

1

# Quinto



**Quinto-011**

User manual  
Mode d'emploi Utilisateur  
Gebraucher Handbuch  
Gebruiksaanwijzing  
Användarmanualen  
Brukerhåndbok  
Brugsanvisningen  
Käyttäjän käsikirja  
Manual del usuario  
Manual do utilizador  
Manuale per l'utente  
Εγχειρίδιο χρήσης  
Prostудуйте уžívatelskou  
Podręcznik użytkownika  
Manualul utilizatorului  
уководство пользователя  
Kullanıcı kılavuzu  
使用者手冊  
ユーザーマニュアル  
사용자 설명서



English  
Français  
Deutsch  
Nederlands  
Svenska

Norsk  
Dansk  
Suomi  
Español  
Português

|                                                                                                   |  |                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Information<br>Information<br>Information<br>Informatie<br>Information                            |  | Informasjon<br>Information<br>Informaatio<br>Información<br>Informação                |
| Table of contents<br>Table des matières<br>Inhaltsangabe<br>Inhoudsopgave<br>Innehållsförteckning |  | Innholdsfortegnelse<br>Innholdsfortegnelse<br>Sisällysluettelo<br>Contenido<br>Índice |
| Handling<br>Fonctionnement<br>Bedienung<br>Bedienen<br>Handhavande                                |  | Betjening<br>Betjening<br>Käsitelly<br>Operación<br>Execução                          |
| Selection button<br>Touches de sélection<br>Wahl taste<br>Keuzetoets<br>Väljarknapp               |  | Velgerknapp<br>Valg knapp<br>Valintanappi<br>Tecla de selección<br>Botão de selecção  |
| Cup<br>Tasse<br>Tasse<br>Kop<br>Kopp                                                              |  | Kopp<br>Kop<br>Kuppi<br>Taza<br>Chávena                                               |
| Mug<br>Grande tasse<br>Becher<br>Beker<br>Mugg                                                    |  | Krus<br>Krus<br>Muki<br>Tazón<br>Caneca                                               |
| Decanter<br>Cruche<br>Kanne<br>Kan<br>Kanna                                                       |  | Kanne<br>Kande<br>Kannu<br>Jarra<br>Jarro                                             |

|                                                                                                                   |  |                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fill / empty<br>Remplissage / vidange<br>Füllen / Entleeren<br>Vullen / legen<br>Påfyllning / tömning             |  | Fyll / Tom<br>Fuld / Tom<br>Täyttö / tyhjennys<br>Llenar / vaciar<br>Cheio / vazio                             |
| Cleaning<br>Nettoyage<br>Reinigung<br>Schoonmaken<br>Rengöring                                                    |  | Vasking<br>Rengöring<br>Puhdistus<br>Limpiar<br>Limpeza                                                        |
| Cleaning, daily<br>Nettoyage quotidien<br>Reinigung, täglich<br>Schoonmaken, dagelijks<br>Daglig rengöring        |  | Daglig vask<br>Rengöring, daglig<br>Päivittäinen puhdistus<br>Limpeza diaria<br>Limpeza diária                 |
| Cleaning, weekly<br>Nettoyage hebdomadaire<br>Reinigung, wöchentlich<br>Schoonmaken, wekelijks<br>Vecko rengöring |  | Ukentlig vask<br>Rengöring, ugentlig<br>Viikoittainen puhdistus<br>Limpeza semanal<br>Limpeza semanal          |
| Canister<br>Bac produit<br>Kanister<br>Canister<br>Kanister                                                       |  | Kanister<br>Beholder<br>Kanisteri<br>Contenedor de producto<br>Depósito                                        |
| Mixing system<br>Mélangeur<br>Mischsystem<br>Mixsystem<br>Blandnings system                                       |  | Miksesystem<br>Mixer system<br>Sekoitusjärjestelmä<br>Sistema de mezclar<br>Sistema de mistura                 |
| Ventilation system<br>Système de ventilation<br>Abluftsystem<br>Ventilatiesysteem<br>Ventilationssystem           |  | Viftesystem<br>Ventilationssystem<br>Ilmastointijärjestelmä<br>Sistema de ventilación<br>Sistema de ventilação |
| Drip-tray<br>Egouttoir<br>Tropfschale<br>Lekbak<br>Spillbricka                                                    |  | Spillbrett<br>Drypbakke<br>Tippa-allas<br>Eskurridero<br>Tabuleiro                                             |
| Messages<br>Messages<br>Meldungen<br>Meldingen<br>Meddelanden                                                     |  | Meldinger<br>Beskeder<br>Viestit<br>Mensajes<br>Mensagens                                                      |

it : Per la Sua lingua consultare la fine di questo documento.  
el : Στην αναδυομένη σελίδα, στο τέλος του εντύπου, μπορείτε να κοιτάξετε για τους όρους στη γλώσσα σας.  
cz : Volba jazyka je popsána na konci následující stránky tohoto návodu.  
pl : Szukaj swojego języka na ostatnich stronach dokumentu.  
ro : Citiți pentru limba dvs pagina atașată la spatele acestui document.  
ru : Вкладыш на Вашем языке в конце этого документа.  
tr : Diliniz için arkadaki katli sayfaya bakınız.  
ch : 查看背頁的所屬語文  
jp : 各言語についてはこの説明書の最後のページをご参照ください。  
kor : 자료의 뒷면 집은 페이지에서 해당 언어를 참조 하시오



English  
Français  
Deutsch  
Nederlands  
Svenska



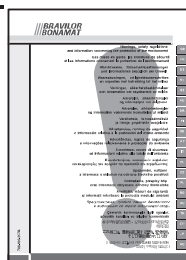
Norsk  
Dansk  
Suomi  
Español  
Português

|                                                                                                                         |                                                                                                  |                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Safety book<br>Sommaire des sécurités<br>Sicherheitsvorschriften<br>Veiligheidsboek<br>Säkerhetsföreskrifter            | <br>700.403.347 | Sikkerhedsbok<br>Sikkerhedsbog<br>Turvallisuusohjeet<br>Libro de seguridad<br>Instruções de segurança                                       |
| Operator manual<br>Mode d'emploi Opérateur<br>Operator Handbuch<br>Operator handleiding<br>Driftmanual                  | <br>700.403.696 | Operatorhåndbok<br>Betjeningsvejledning<br>Operaattorin käsikirja<br>Manual del operador<br>Manual do operador                              |
| List of ingredients<br>Liste des ingrédients<br>Produktliste<br>Ingrediëntenblad<br>Ingredienslista                     |                 | Ingrediensliste<br>Ingrediens liste<br>Ainesosaluettelo<br>Lista de ingredientes<br>Lista de ingredientes                                   |
| Wait<br>Patienter<br>Warten<br>Wachten<br>Vänta                                                                         |                 | Vent<br>Vent<br>Odota<br>Esperar<br>Aguardar                                                                                                |
| Brush<br>Brosse<br>Pinsel<br>Kwast / Borstel<br>Borste                                                                  |                 | Kost<br>Børste<br>Harjaa<br>Sepillar<br>Escova                                                                                              |
| Moist cloth<br>Chiffon humide<br>Feuchtes Tuch<br>Vochtige doek<br>Fuktig trasa                                         |                 | Fuktig klut<br>Fugtig klud<br>Kostea pyyhe<br>Trapo húmedo<br>Pano húmedo                                                                   |
| Rinse<br>Rincer<br>Spülen<br>Afspoelen<br>Sköljning                                                                     |                 | Skylle<br>Rensning<br>Huuhtele<br>Aclarar<br>Enxaguamento                                                                                   |
| Detergent<br>Détergent<br>Spülmittel<br>Afvasmiddel<br>Rengöringsmedel                                                  |                | Vaskemiddel<br>Rengöringsmiddel<br>Puhdistusaine<br>Detergente<br>Detergente                                                                |
| Dishwasher proof<br>Lave-vaisselle autorisé<br>Geschirrspülertauglich<br>Vaatwasmaschine<br>bestendig<br>Tål maskindisk |               | Tåler oppvaskmaskin<br>Maskinopvaske bestandig<br>Astianpesukoneen kestävä<br>Rest. para lavaplatos<br>À prova de máquina de<br>lavar louça |

|                                                                                                               |                                                                                   |                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Energy-saving mode<br>Mode économique<br>Energiesparen<br>Energiesparen<br>Energisparläge                     |  | Energisparing<br>Energi spare funktion<br>Sähköä säästävä<br>Posición economía<br>Modo de economia de<br>energia |
| Call distributor<br>Appelez votre distributeur<br>Händler anrufen<br>Verkoopkantoor bellen<br>Ring Leverantör |  | Ring leverandör<br>Tilkald forhandler<br>Soita jälleenmyyjälle<br>Llame al distribuidor<br>Contacto importador   |
| Descaling<br>Détartrage<br>Entkalkung<br>Ontkalken<br>Avkalkning                                              |  | Rensing<br>Afkalkning<br>Kalkinpoisto<br>Descalcificação<br>Descalcificação                                      |
| Optional<br>Option<br>Produktliste<br>Optioneel<br>Tilval                                                     |  | Valgfri<br>Tilbehør<br>Valinnainen<br>Opcional<br>Opcional                                                       |



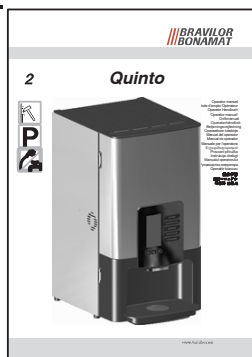
1.



2.

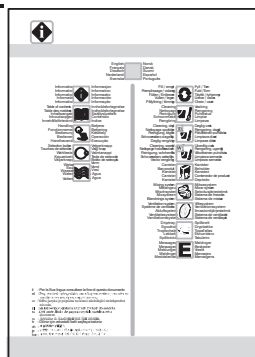


2a

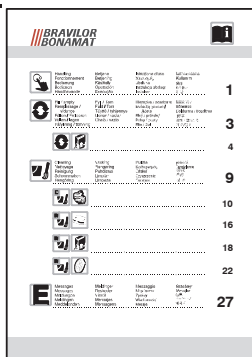


2b

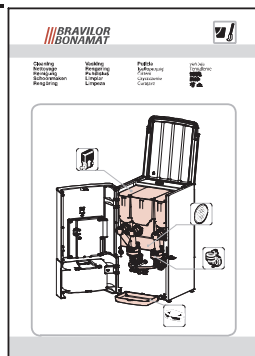
3.



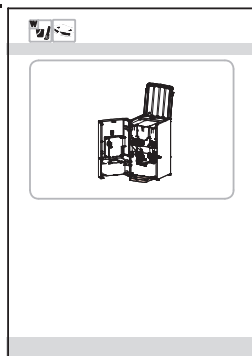
4.



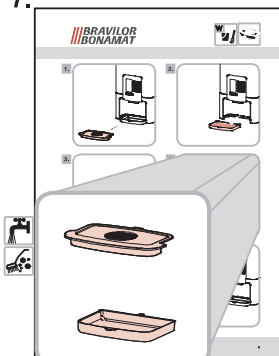
5.



6.



7.



8.



GB

**This manual is set up with pictures.**

*Reason: language independent; unambiguous; compact!*  
How to use this manual?

**\*) The numbers 1 till 8 refer to the pictures on the previous page.**

1. First read the safety instructions (700.403.347).
2. Then read the user manual (2a) or operator manual (2b).
3. Study all pictograms and read their meaning.
4. Find the correct chapter and section in the index.

**Chapter structure:**

5. Chapter with the subjects (red).
6. Section with the subjects (red).
7. Instruction pages with actions (red) and pictograms (comments/prohibitions).
8. First read the complete instruction page, then carry out the actions (red).

FR

**Ce manuel est composé d'images.**

*Raison : pas de problème linguistique; aucune ambiguïté; compact !*

Comment utiliser ce manuel ?

**\*) Les numéros 1 à 8 renvoient aux images de la page précédente.**

1. Tout d'abord lire les mises en garde et directives de sécurité (700.403.347)
  2. Ensuite lire le manuel de l'utilisateur (2a) ou de l'opérateur (2b).
  3. Etudier tous les pictogrammes et lire leur signification.
  4. Rechercher dans l'index le chapitre et le paragraphe exact.
- Structure du chapitre :**
5. Chapitre avec le thème abordé (rouge).
  6. Paragraphe du chapitre avec le sous-thème abordé (rouge).
  7. Page d'instructions avec les opérations à effectuer (rouge) et les petits pictogrammes (obligations/interdictions).
  8. Toujours lire la totalité des instructions avant d'exécuter les opérations à effectuer (rouge).

DE

**Dieses Handbuch ist mit Abbildungen aufgebaut.**

*Grund: Sprache unabhängig; Eindeutig; Kompakt!*  
Wie wende ich dieses Handbuch an?

**\*) Die Nummern 1 bis 8 verweisen zu den Bildern auf die vorhergehende Seite.**

1. Lesen Sie zuerst die Sicherheitsbestimmungen (700.403.347).
  2. Lesen Sie dann das Gebraucher Handbuch (2a) oder Installations und Wartungs Handbuch (2b).
  3. Studieren Sie alle Piktogramme und lesen Sie Ihre Bezeichnung.
  4. Suchen Sie im Index das richtige Kapitel und den Paragraphen.
- Aufbau Kapitel:**
5. Kapitel mit dem Thema (Rot).
  6. Paragraph mit dem Thema (Rot).
  7. Instrukionsseite mit Handlungen (Rot) und Piktogrammen (Gebote/Verbote).
  8. Lesen Sie zuerst die ganze Instruktionsseite und führen Sie danach die Handlungen (Rot) durch.

NL

**Deze handleiding is opgebouwd uit plaatjes.**

*Reden: taalafhankelijk; eenduidig; compact!*  
Hoe moet ik deze handleiding gebruiken?

**\*) De nummers 1 t/m 8 verwijzen naar de plaatjes op de voorgaande pagina.**

1. Lees eerst de veiligheidsvoorschriften (700.403.347)
  2. Lees dan de 'user manual' (2a) of 'operator manual' (2b).
  3. Bestudeer alle pictogrammen en lees hun betekenis.
  4. Zoek in de index het juiste hoofdstuk en paragraaf op.
- Opbouw hoofdstuk:**
5. Hoofdstuk met de onderwerpen (rood).
  6. Paragraaf met het onderwerp (rood).
  7. Instructiepagina's met handelingen (rood) en pictogrammen (geboden/verboden).
  8. Lees eerst de gehele instructiepagina en voer daarna de handelingen (rood) uit.

**Denna manual är sammanställd av bilder.**

*Orsak: oberoende av språk; tydlig; kompakt!*  
Hur ska manualen användas?

**\*) Siffrorna 1 till 8 hänvisar till bilderna på föregående sida.**

1. Läs först säkerhetsinstruktionerna (700.403.347).
  2. Läs därefter användarmanualen (2a) eller driftmanualen (2b).
  3. Studera bildtecknen och förstå deras betydelse.
  4. Leta efter rätt kapitel och avsnitt i innehållsförteckningen.
- Kapitelstruktur:**
5. Kapitel med ämnen (röda).
  6. Avsnitt med ämnen (röda).
  7. Instruktionssidor med åtgärder (röda) och bildtecken (kommentarer/förbud).
  8. Läs först hela instruktionssidan och utför därefter åtgärderna (röda).

SE

**Denne håndboken er satt opp med bilder.**

*Årsak: Språkuavhengig, entydig, kompakt!*

Slik bruker du denne håndboken:

**\*) Numrene 1 til 8 henviser til bildene på foregående side.**

1. Les først sikkerhetsinstruksjonene (700.403.347).
  2. Les deretter brukerhåndboken (2a) eller operatørhåndboken (2b).
  3. Studer alle piktogrammer og les betydningen av dem.
  4. Finn det riktige kapitlet og avsnittet i stikkordlisten.
- Kapitelstruktur:**
5. Kapittel med emnene (rødt).
  6. Avsnitt med emnene (rødt).
  7. Instrukjonssider med handlinger (røde) og piktogrammer (kommentarer/forbud).
  8. Les først hele instruksjonssiden, og utfør deretter handlingene (røde).

NO

**Denne vejledning er sat op med billeder.**

*Årsag: uafhængig af sprog; utvetydig; kompakt!*  
Hvordan bruges denne vejledning?

**\*) Tallene 1 til 8 henviser til billederne på den foregående side.**

1. Læs først sikkerhedsanvisningerne (700.403.347).
  2. Læs derefter brugsanvisningen (2a) eller betjeningsvejledningen (2b).
  3. Studer alle piktogrammer og læs hvad de betyder
  4. Find det rigtige kapitel og afsnit i indekset.
- Kapitlernes opbygning:**
5. Kapitel med emner (rødt).
  6. Afsnit med emner (rødt).
  7. Siderne med anvisninger om de handlinger, der skal udføres (røde), og piktogrammer (bemærkninger/forbud).
  8. Læs først hele siden med anvisninger, udfør derefter handlingerne (røde).

DK

**Tämä käsikirja perustuu kuvien käyttöön.**

*Syy: kielestä riippumaton, yksiselitteinen, kompakt!*  
Kuinka tätä käsikirjaa käytetään?

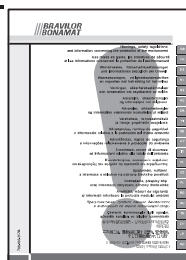
**\*) Numerot 1–8 viittaavat edellisen sivun kuviin.**

1. Lue ensin turvaohjeet (700.403.347).
  2. Lue sitten käyttäjän käsikirja (2a) tai operaattorin käsikirja (2b).
  3. Tutustu kaikkiin piktogrammeihin ja lue niiden merkitys.
  4. Etsi vastaava luku ja kappale hakemistosta.
- Lukujen rakenne:**
5. Luku, jossa on kohteet (punainen).
  6. Kappale, jossa on kohteet (punainen).
  7. Ohjesivut, joilla esitetään toimet (punainen) ja piktogrammit (huomautukset/kiellot).
  8. Lue ensin ohjesivu kokonaan ja suorita sitten toimet (punainen).

FI



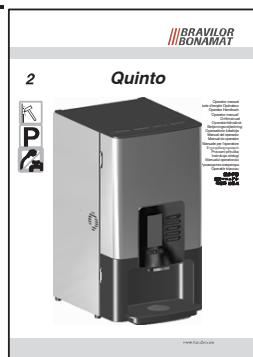
1.



2.

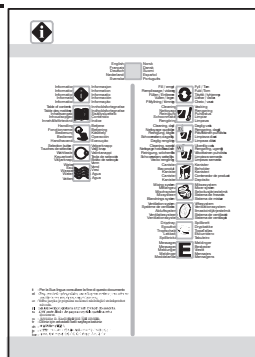


2a

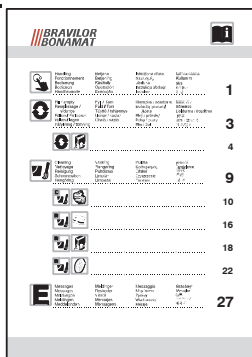


2b

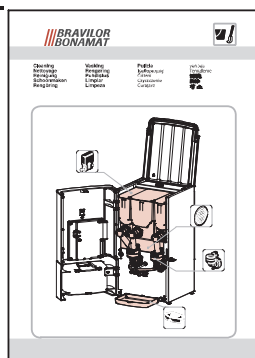
3.



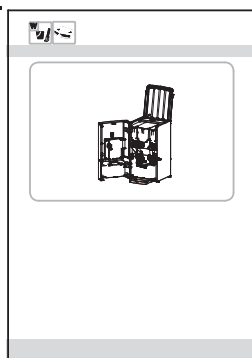
4.



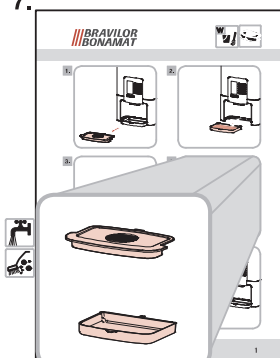
5.



6.



7.



8.



ES

**Este manual se ha elaborado con ilustraciones.**

*Motivo: independencia del idioma; nada ambiguo; más compacto!*  
*¿Cómo se utiliza este manual?*

**\*) Los números del 1 al 8 hacen referencia a las ilustraciones de la página anterior.**

1. Lea en primer lugar las instrucciones de seguridad (700.403.347).
  2. A continuación, lea el manual del usuario (2a) o el manual del operador (2b).
  3. Estudie detenidamente todos los pictogramas y lea su significado.
  4. Encuentre el capítulo y la sección correctos en el índice.
- Estructura de cada capítulo:**
5. Capítulo con los temas (rojo).
  6. Sección con los temas (rojo).
  7. Páginas de instrucciones con acciones (rojo) y pictogramas (comentarios/prohibiciones).
  8. Primero lea completamente la página de instrucciones, luego lleve a cabo las acciones (rojo).

PT

**Este manual é composto por imagens.**

*Razão: não depende de qualquer idioma; não é ambíguo; compacto!*

*Como utilizar este manual?*

**\*) Os números de 1 a 8 referem-se às imagens na página anterior.**

1. Leia em primeiro lugar as instruções de segurança (700.403.347).
  2. De seguida, leia o manual do utilizador (2a) ou o manual do operador (2b).
  3. Estude todos os ícones e leia os seus significados.
  4. Procure o capítulo e secção correctos no índice.
- Estrutura dos capítulos:**
5. Capítulo com o assunto (vermelho).
  6. Secção com o assunto (vermelho).
  7. Página de instruções com procedimentos (vermelho) e ícones (comentários/proibições).
  8. Leia em primeiro lugar a página de instruções completa, e efectue os procedimentos (vermelho).

IT

**Il presente manuale è stato realizzato con illustrazioni.**

*Motivo: non ha limiti di lingua, è chiaro e compatto.*

*Consultazione del manuale:*

**\*) I numeri da 1 a 8 fanno riferimento alle immagini sulla pagina precedente.**

1. Leggere prima le norme di sicurezza (700.403.347).
  2. Poi leggere il manuale per l'utente (2a) o il manuale per l'operatore (2b).
  3. Studiare tutti i pittogrammi e leggerne il significato.
  4. Individuare nell'indice il capitolo e la sezione corretti.
- Organizzazione dei capitoli:**
5. Capitolo con i soggetti (rosso).
  6. Sezione con i soggetti (rosso).
  7. Pagine con istruzioni e azioni (in rosso) e pittogrammi (commenti / divieti).
  8. Leggere prima tutte le istruzioni e poi eseguire le azioni (in rosso).

EL

**Το παρόν εγχειρίδιο αποτελείται από εικόνες.**

*Αιτία: ανεξάρτητο από τη γλώσσα, σαφές, μεγάλο μέγεθος!*

*Πώς θα χρησιμοποιήσετε το εγχειρίδιο :*

**\*) Οι αριθμοί 1 έως 8 αναφέρονται στις εικόνες της προηγούμενης σελίδας.**

1. Διαβάστε πρώτα τις οδηγίες ασφαλείας (700.403.347).
2. Μετά διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης (2a) ή το εγχειρίδιο χειρισμού (2b).
3. Μελετήστε όλα τα εικονογράμματα και διαβάστε την ερμείνεια τους.
4. Βρείτε στο ευρετήριο, το σωστό κεφάλαιο και την ενότητα. *Δομή κεφαλαίων:*
5. Κεφάλαιο με τα θέματα (κόκκινο).
6. Ενότητα με τα θέματα (κόκκινο).
7. Σελίδες με οδηγίες για ενέργειες (κόκκινο) και εικονογράμματα (σχόλια/απαγορεύσεις).
8. Πρώτα διαβάστε ολόκληρη τη σελίδα με τις οδηγίες, και μετά πραγματοποιήστε τις ενέργειες (κόκκινο).

**Tato příručka je opatřena obrázky.**

*Důvod: srozumitelnost bez ohledu na jazyk; jednoznačnost; ucelenost!*

*Jak tento manuál používat?*

**\*) Čísla od 1 do 8 označují obrázky na předchozí straně.**

1. Nejprve si přečtěte bezpečnostní pokyny (700.403.347).
  2. Poté si prostudujte uživatelskou (2a) nebo provozní příručku (2b).
  3. Dále si prostudujte všechny symboly a jejich významy.
  4. V rejstříku vyhledejte příslušnou kapitolu a odstavec.
- Clenení kapitol:**
5. Kapitola venovaná tématu (červené označení).
  6. Odstavec venovaný tématu (červené označení).
  7. Instrukční stránky se znázorněnými postupy (červené označení) a symboly (poznámky/zakazy).
  8. Nejprve si přečtěte celou instrukční stránku a poté proveďte potřebné úkony (červené označení).

CZ

**Niniejszy podręcznik składa się z rysunków.**

*Powód: jest czytelny niezależnie od wersji językowej; jednoznaczny; zwięzły!*

*Jak korzystać z podręcznika?*

**\*) Numery od 1 do 8 dotyczą rysunków na poprzedniej stronie.**

1. Najpierw zapoznaj się z instrukcjami bhp (700.403.347).
  2. Następnie przeczytaj podręcznik użytkownika (2a) lub instrukcję obsługi (2b).
  3. Zapoznaj się z wszystkimi piktogramami i ich znaczeniem.
  4. Znajdź właściwy rozdział i część w indeksie.
- Struktura rozdziału:**
5. Rozdział z tematami (zaznaczony na czerwono).
  6. Część z tematami (zaznaczona na czerwono).
  7. Strony z instrukcjami dotyczące działania (zaznaczone na czerwono) i piktogramy (uwagi/zakazy).
  8. Najpierw zapoznaj się z wszystkimi instrukcjami, a następnie wykonaj czynności (zaznaczone na czerwono).

PL

**Acest manual este compus din imagini.**

*Motivul: independent de limbă; fără echivoc; compact!*  
*Cum se utilizează acest manual?*

**\*) Numerele de la 1 până la 8 se referă la imaginile de pe pagina anterioară.**

1. Mai întâi citiți instrucțiunile de siguranță (700.403.347).
  2. Apoi citiți manualul utilizatorului (2a) sau manualul operatorului (2b).
  3. Studiați toate pictogramele și citiți semnificația acestora.
  4. Căutați capitolul și paragraful corect în cuprins.
- Structura capitoului:**
5. Capitolul cu temele principale (roșu).
  6. Paragraful cu temele principale (roșu).
  7. Paginile de instrucțiuni cu acțiunile care trebuie întreprinse (roșu) și pictograme (comentarii/interdicții).
  8. Mai întâi citiți toată pagina de instrucțiuni, apoi executați acțiunile (roșu).

RO

**Настоящее Руководство выполнено в виде рисунков.**

*Приущества таког представления: независимость от знания языка однозначность, компактность.*

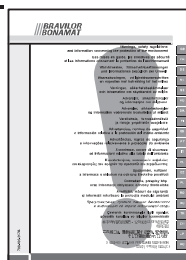
*Как пользоваться Руководством:*

- \*) В Пунктах 1–8 даны пояснения к рисункам, приведенным на предыдущей странице.**
1. Внимательно изучите Инструкции по безопасности (700.403.347).
  2. Изучите Рководство пользователя (2a) или Рководство оператора (2b).
  3. Внимательно изучите все пиктограммы и их значения.
  4. Найдите в указателе нужные главу и раздел.
- Структура главы:**
5. Глава с изображением блоков (Выделены красным цветом).
  6. Раздел с изображением блоков (Выделены красным цветом).
  7. Страницы, содержащие инструкции с указанием действий (Выделены красным цветом) и пиктограммы (комментарии / запреты).
  8. Прежде всего внимательно просмотрите всю страницу с инструкциями, затем выполняйте действия (Выделены красным цветом).

RU



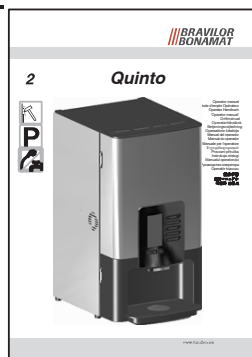
1.



2.

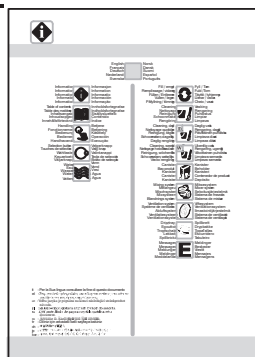


2a

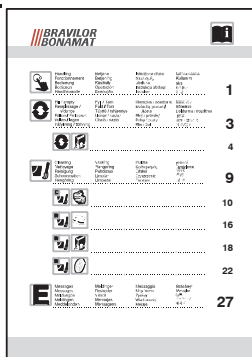


2b

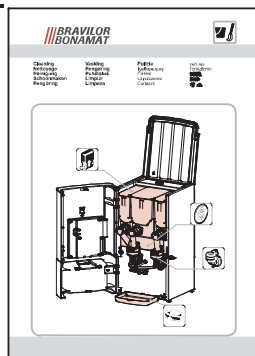
3.



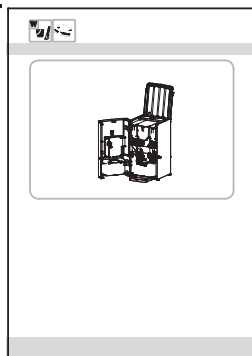
4.



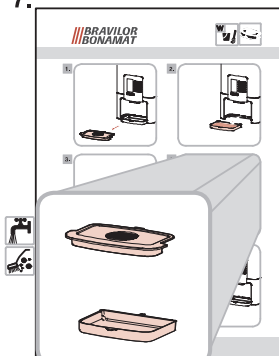
5.



6.



7.



8.





TR

**Bu kılavuz resimli olarak hazırlanmıştır.**

*Sebepler: dilden bağımsızlık; net anlaşılabilirlik; kısalık!*

**Bu kılavuzu nasıl kullanmalı?**

**\*) 1 ile 8 arasındaki sayılar önceki sayfadaki resimleri gösterir.**

1. Önce güvenlik talimatlarını okuyun (700.403.347).
2. Sonra kullanıcı kılavuzu (2a) veya operatör kılavuzunu(2b) okuyun.
3. Tüm semboller ve anlamlarını inceleyin.
4. Dizinde uygun kısmı ve bölümü bulun.

*Kısım yapısı:*

5. Konulara göre kısımlar (kırmızı).
6. Konulara göre bölümler (kırmızı).
7. Resimlerin altında işlemler (kırmızı) ve semboller (notlar/uyarılar).
8. Önce talimat sayfasının tamamını okuyun, sonra işlemleri (kırmızı) uygulayın.

CH

本手冊包括圖片。

理由：獨立於語言；毫不含糊；簡潔有力！

如何使用本手冊？

**\*) 數字1-8指的是前一頁上的圖片。**

1. 首先閱讀安全說明（700.403.347）。
  2. 然後閱讀使用者手冊（2a）或操作手冊（2b）。
  3. 研究所有的圖片，閱讀其意義。
  4. 在索引中找到正確的章節。
- 章節結構：
5. 帶有主題的章（紅色）。
  6. 帶有主題的節（紅色）。
  7. 帶有動作的說明頁面（紅色）和圖片下面的圖示（備註/禁止事項）。
  8. 首先閱讀完整的說明頁面，然後執行動作（紅色）。

このマニュアルはイラストで構成されています。

その理由：言語を選ばない；明白；コンパクト！

このマニュアルの使い方

**\*) 1から8は前ページのイラストを参照して下さい。**

1. 最初に安全上の注意をお読み下さい。（700.403.347）。
2. 次にユーザーマニュアル(2a)または操作マニュアルをお読み下さい(2b)。
3. 全ての絵文字の意味について学び、その意味を理解して下さい。
4. 探している章とセクションを目次から見つけて下さい。

**章の構成：**

5. 章と主題(赤)。
6. セクションと主題(赤)。
7. イラストの下に行動指示(赤)と絵文字(コメント/ 禁止事項)
8. 最初にインストラクションページを最後まで読み、行動指示に従って下さい。（赤）

이 설명서는 그림과 함께 구성됩니다.

이유：언어설명을 보다 더 정확하게 해 줍니다；

애매하지 않고 간결하게 합니다.

설명서를 어떻게 사용합니까？

**\*) 1번부터 8번까지는 전 페이지의 그림에 관해 언급한 것입니다.**

1. 먼저 안전에 관한 소개를 읽으십시오.(700.403.347)
2. 그런 다음 사용자 설명서(2a)와 작동자 설명서(2b)를 읽어보십시오.
3. 모든 픽토그램을 숙지하고, 의미를 이해하십시오.
4. 색인에서 알맞는 장(chapter)과 과(section)를 찾으십시오.

**장(chapter) 구성：**

5. 주제별 장(붉은색)
6. 주제별 과(붉은색)
7. 그림 하부에 있는 작동(붉은색)과 픽토그램(의견/금지사항)
8. 먼저 소개 페이지를 모두 읽으신 후, 작동을 실행하십시오.(붉은색)

JP

KO



Handling  
Fonctionnement  
Bedienung  
Bedienen  
Handhavande

Betjene  
Betjening  
Käsittely  
Operación  
Execução

Istruzione d'uso  
Χειρισμός  
Obsluha  
Instrukcja obsługi  
Instalare

Обслуживание  
Kullanım  
操作  
取り扱い  
취급

1



Fill / empty  
Remplissage /  
vidange  
Füllen / Entleeren  
Vullen / legen  
Påfyllning / tömning

Fyll / Tøm  
Fuld / Tøm  
Täyttö / tyhjennys  
Llenar / vaciar  
Cheio / vazio

Riempire / scaricare  
Ενδειξη γεμάτο /  
Αδειο  
Plný / prázdny  
Pełny / pusty  
Plin / Gol

Наполнить /  
опорожнить  
Doldurma / Boşaltma  
満/空  
給水・空にする  
채움/탕빈

3



Cleaning  
Nettoyage  
Reinigung  
Schoonmaken  
Rengöring

Vasking  
Rengöring  
Puhdistus  
Limpiar  
Limpeza

Pulizia  
Καθαρισμός  
Čištění  
Czyszczenie  
Curățare

уистка  
Temizleme  
清洗  
洗浄  
청소

4

9



10



16



18



22



Messages  
Messages  
Meldungen  
Meldingen  
Meddelanden

Meldinger  
Beskeder  
Viestit  
Mensajes  
Mensagens

Messaggio  
Μηνύματα  
Zprávy  
Wiadomości  
Mesaje

Сообщения  
Mesajlar  
信息  
メッセージ  
메세지

27

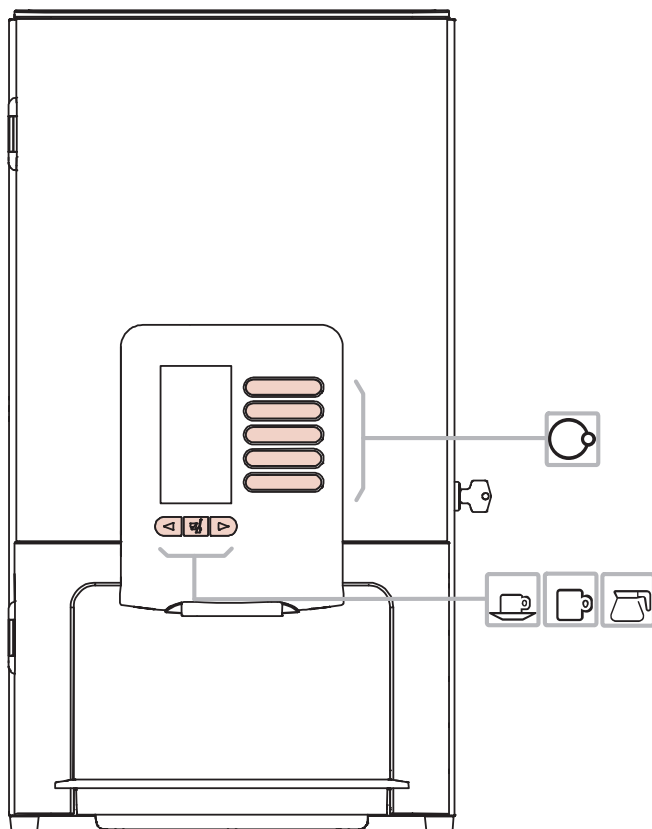


Handling  
Fonctionnement  
Bedienung  
Bedienen  
Handhavande

Betjène  
Betjening  
Käsittely  
Operación  
Execução

Istruzione d'uso  
Χειρισμός  
Obsluha  
Instrukcja obsługi  
Instalare

Обслуживание  
Kullanım  
操作  
取り扱い  
취급



700.403.347



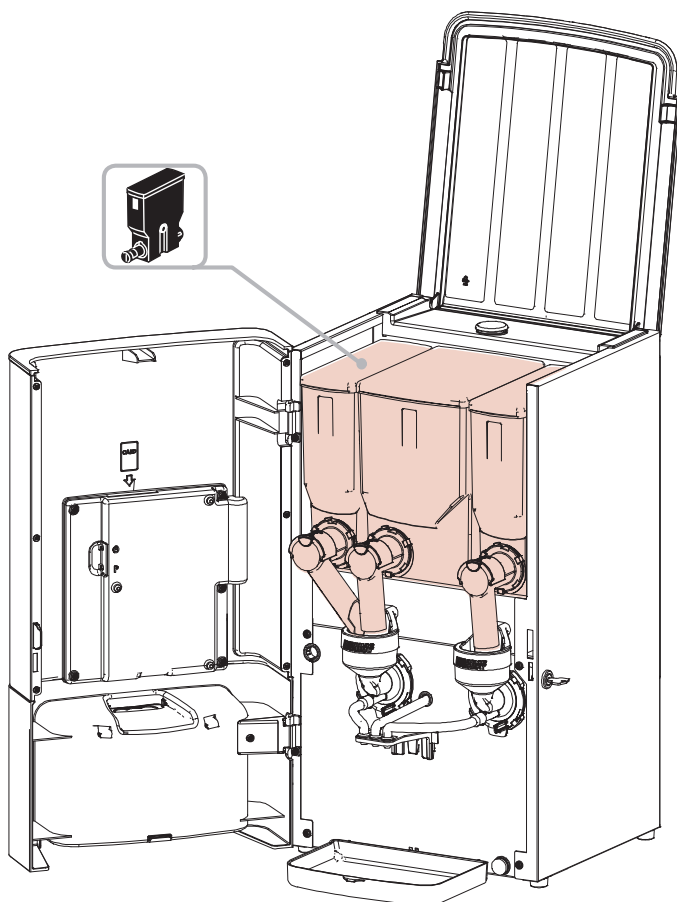


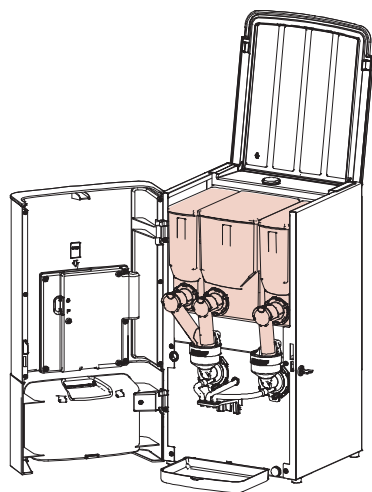
**Fill / empty**  
**Remplissage /**  
**vidange**  
**Füllen / Entleeren**  
**Vullen / legen**  
**Påfyllning / tömning**

**Fyll / Tøm**  
**Fuld / Tom**  
**Täyttö / tyhjennys**  
**lenar / vaciar**  
**Cheio / vazio**

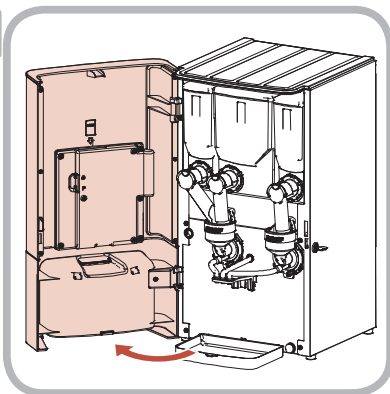
**Riempire / scaricare**  
**Ενδειξη γεμάτο / Αδειο**  
**Plný / prázdny**  
**Pełny / pusty**  
**Plin / Gol**

**Наполнить /**  
**опорожнить**  
**Doldurma /**  
**Boşaltma**  
**満/空**  
**給水・空にする**  
**채움/텅빈**

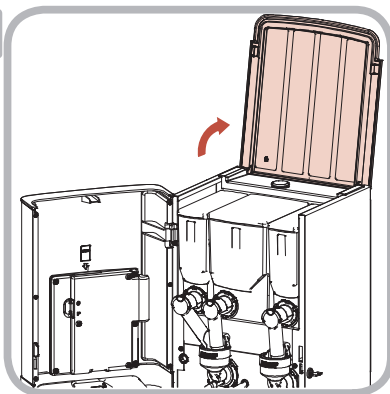




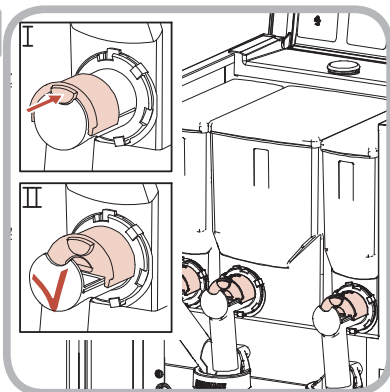
1.



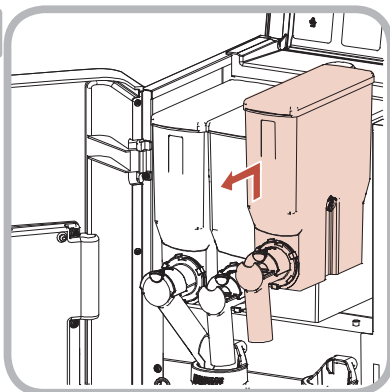
2.



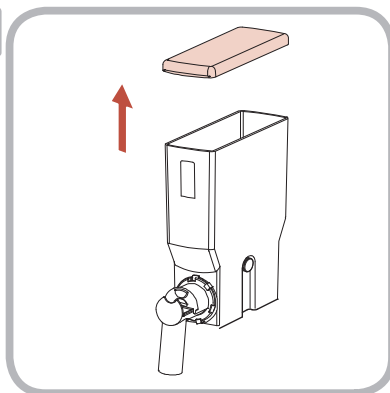
3.



4.



5.

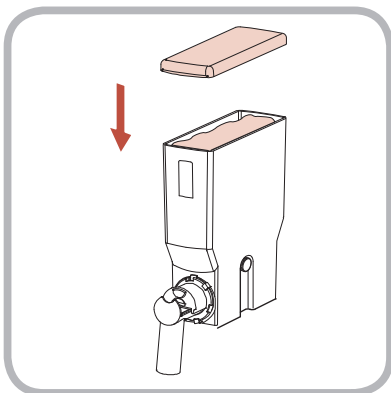


6.

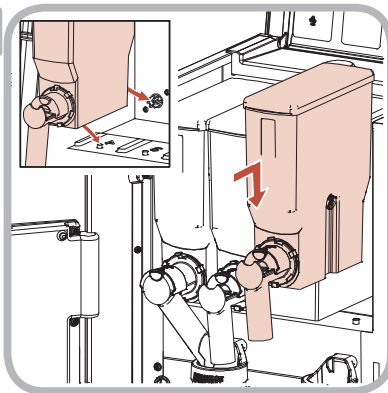




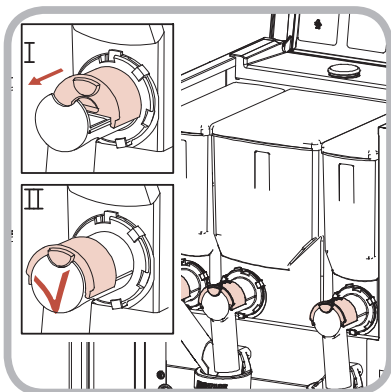
7.



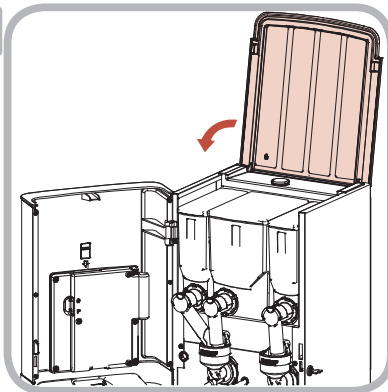
8.



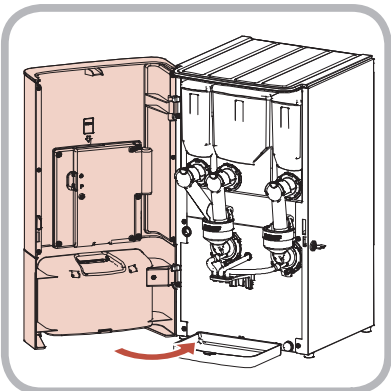
9.



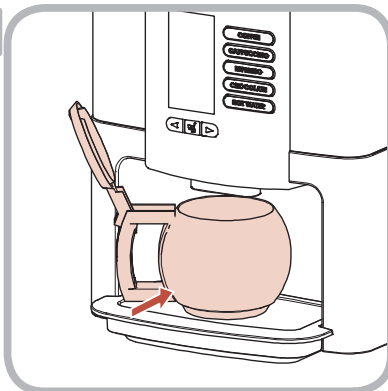
10.



11.



12.

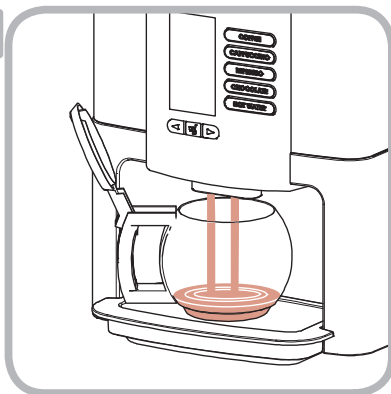




13.



14.





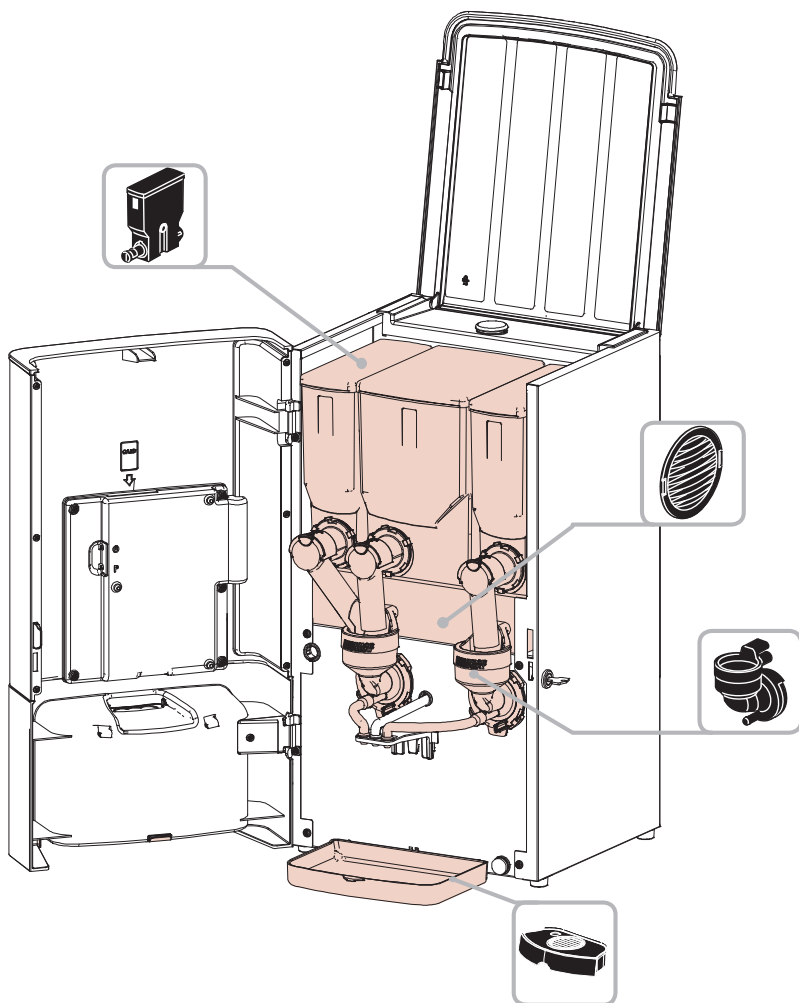


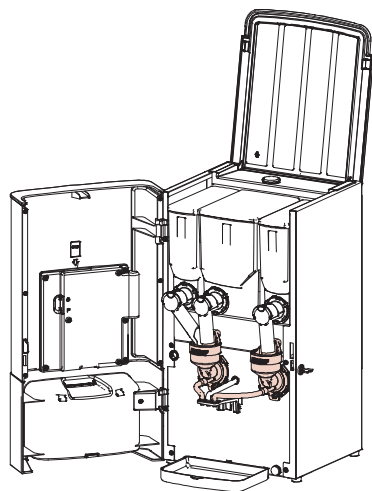
**Cleaning**  
Nettoyage  
Reinigung  
Schoonmaken  
Rengöring

**Vasking**  
Rengöring  
Puhdistus  
Limpiar  
Limpeza

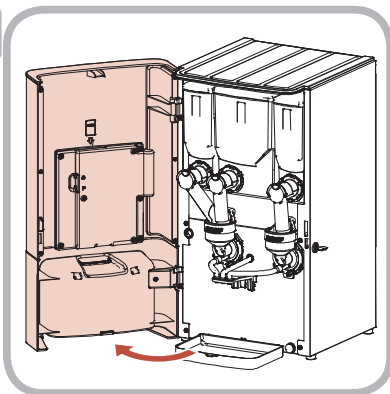
**Pulizia**  
Καθαρισμός  
Čištění  
Czyszczenie  
Curațare

**уистка**  
Temizleme  
清洗  
洗浄  
청소

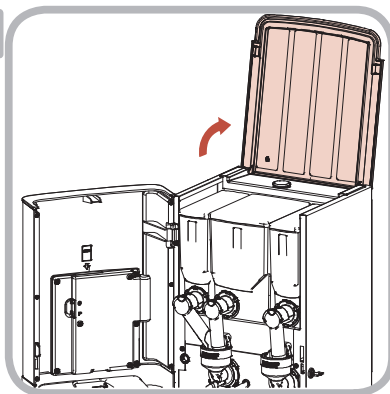




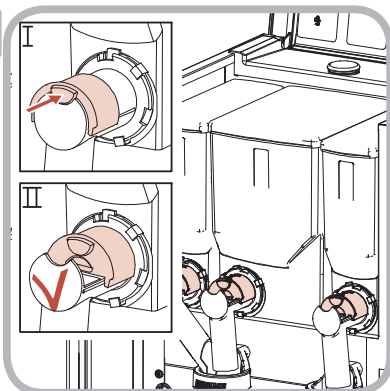
1.



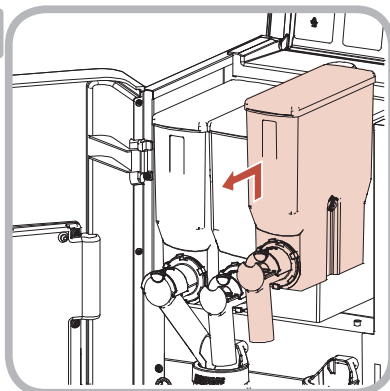
2.



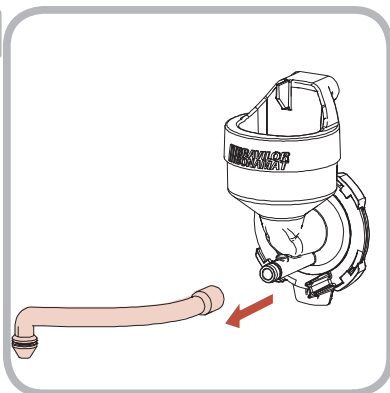
3.



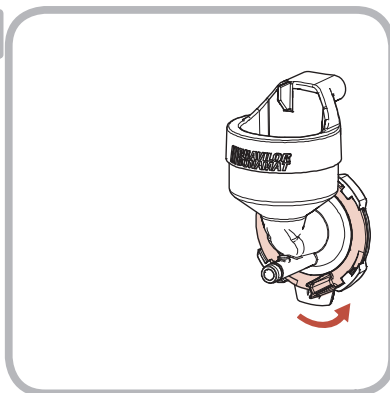
4.



5.

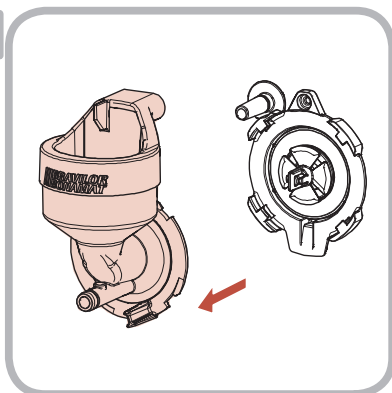


6.

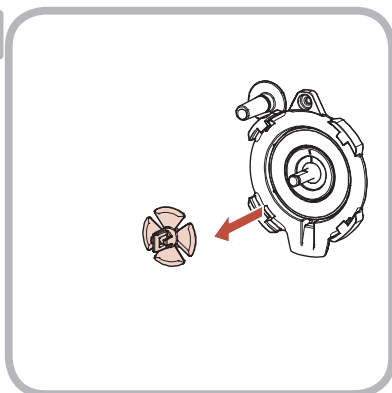




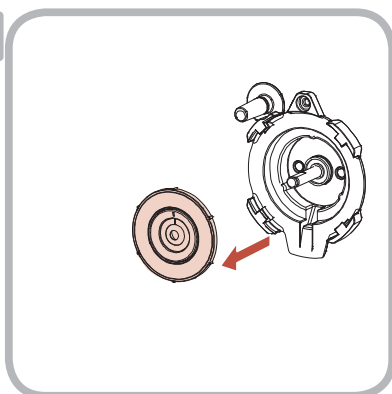
7.



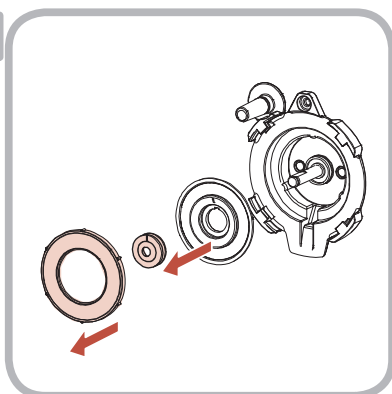
8.



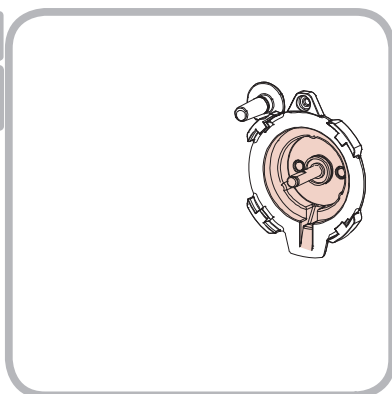
9.



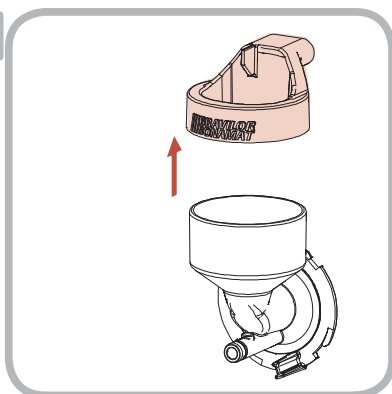
10.



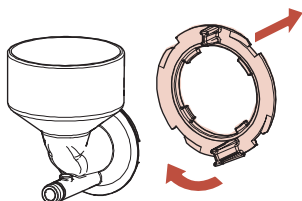
11.



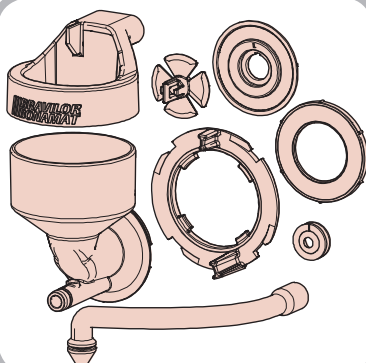
12.



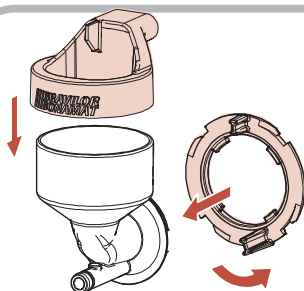
13.



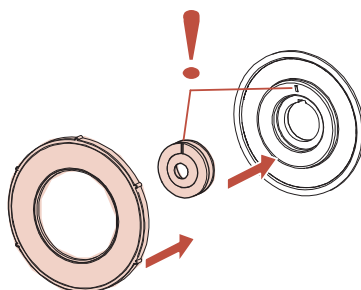
14.



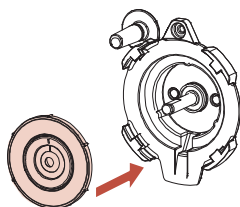
15.



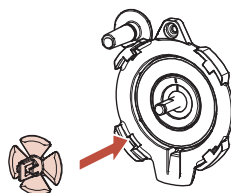
16.



17.

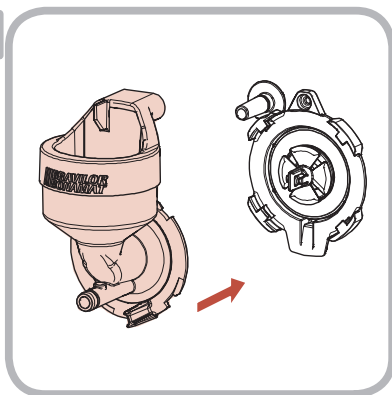


18.

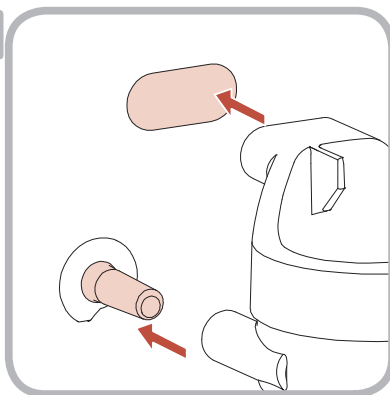




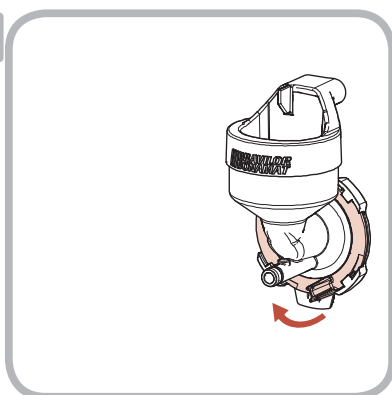
19.



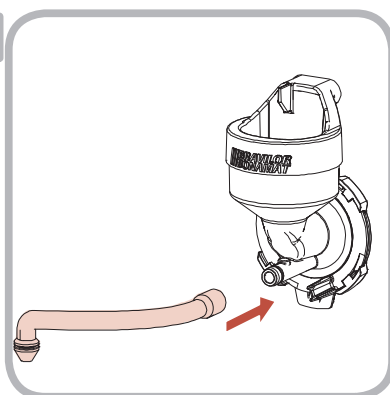
20.



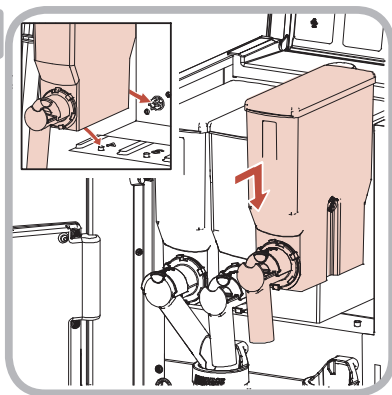
21.



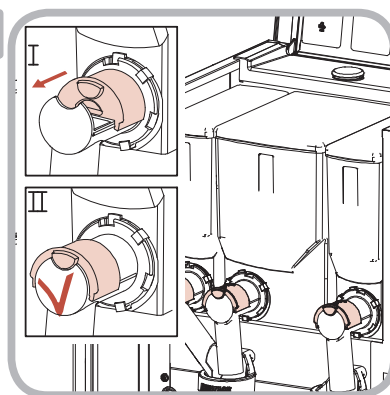
22.



23.

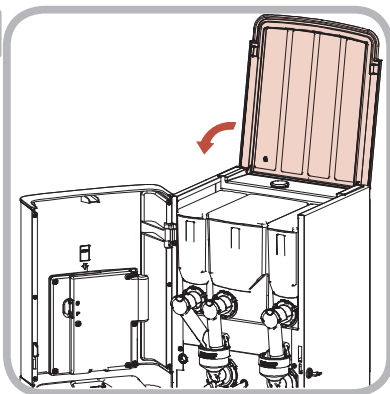


24.

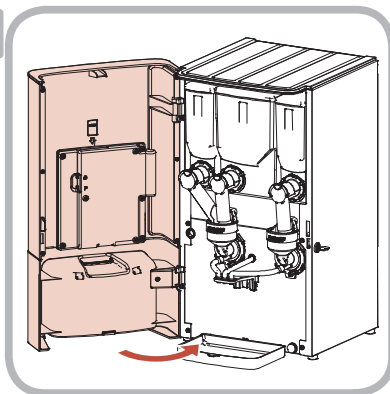




25.



26.



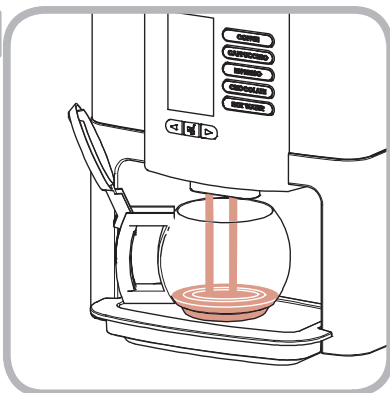
27.

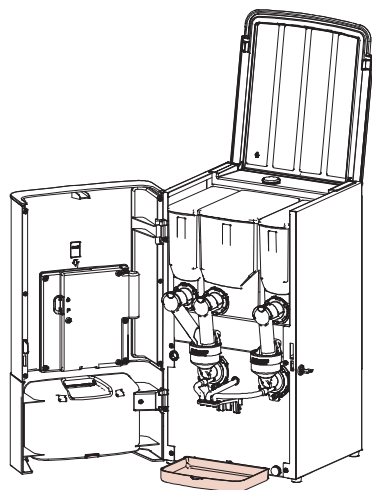


28.

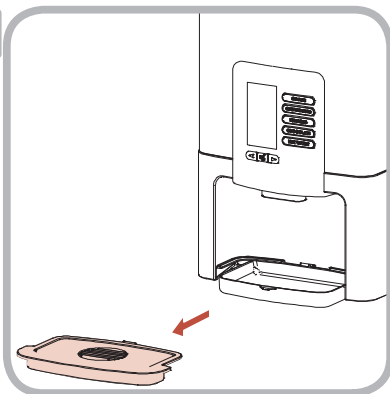


29.

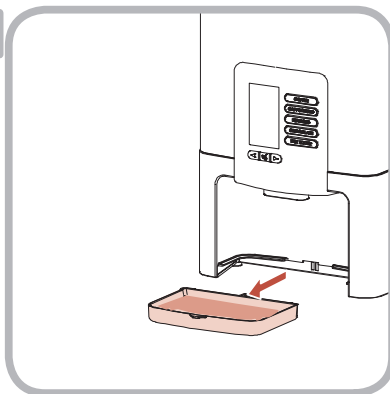




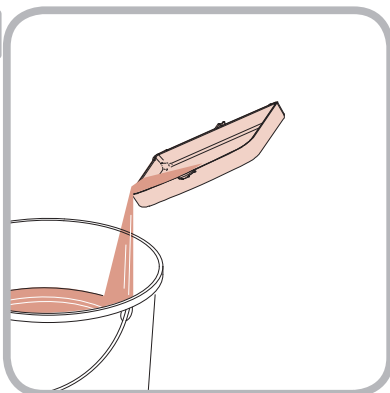
1.



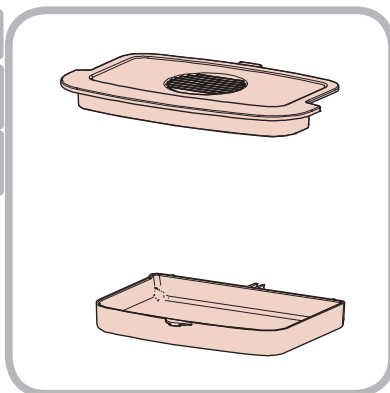
2.



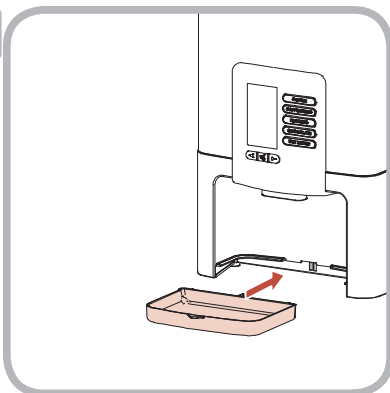
3.



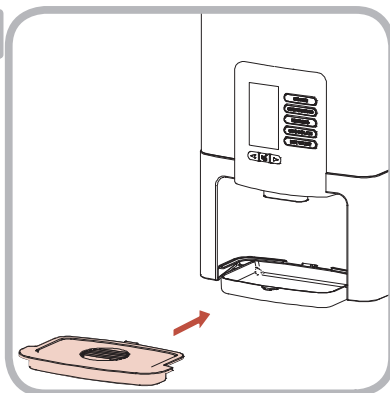
4.

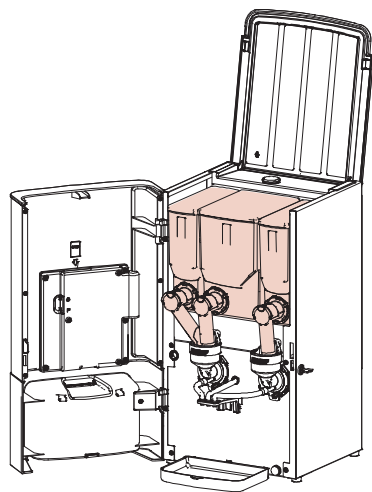


5.

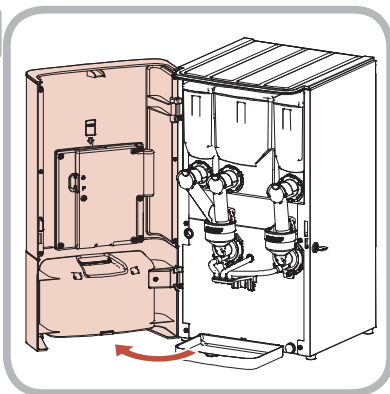


6.

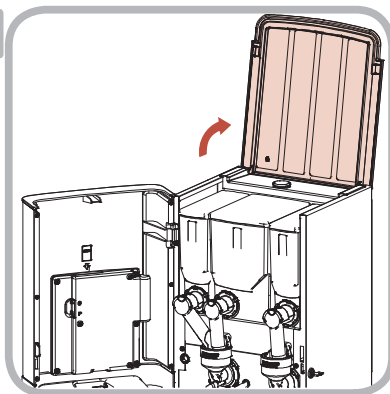




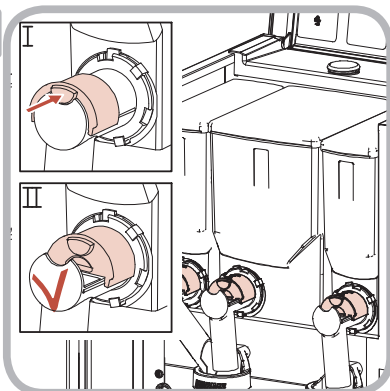
1.



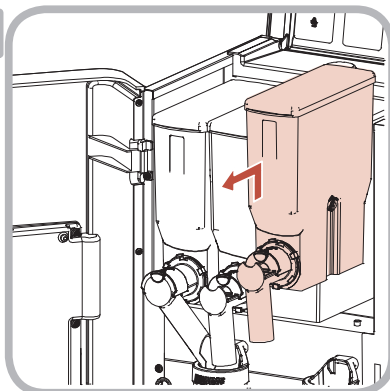
2.



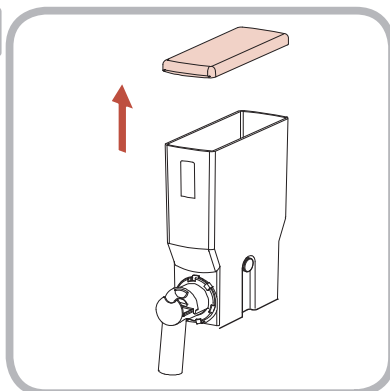
3.



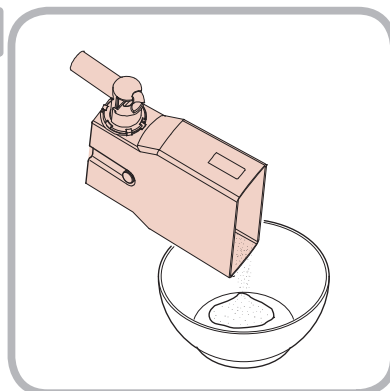
4.



5.

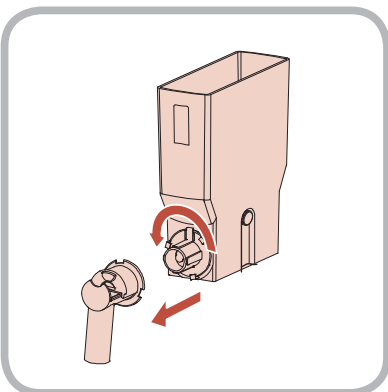


6.

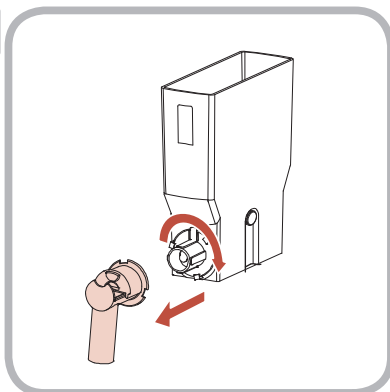




7.



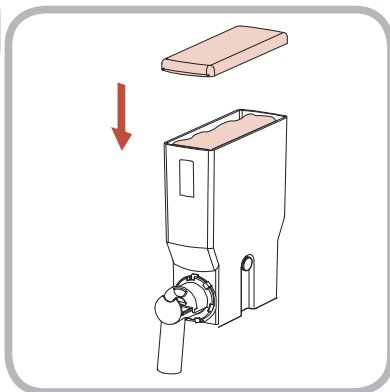
8.



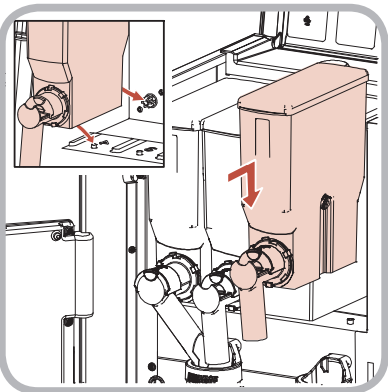
9.



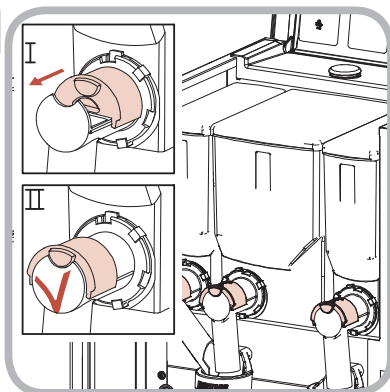
10.



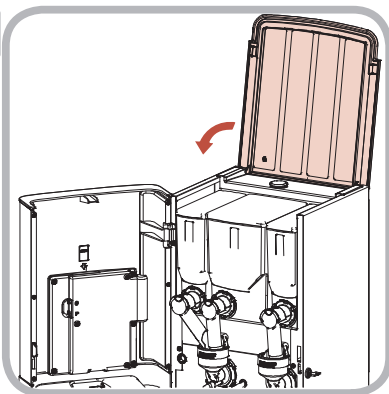
11.



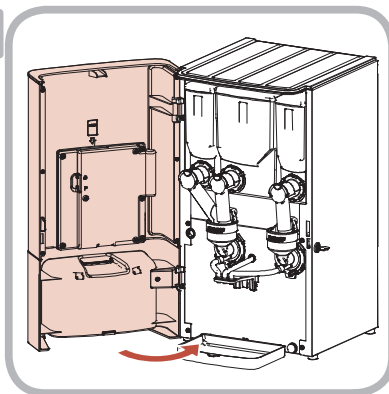
12.



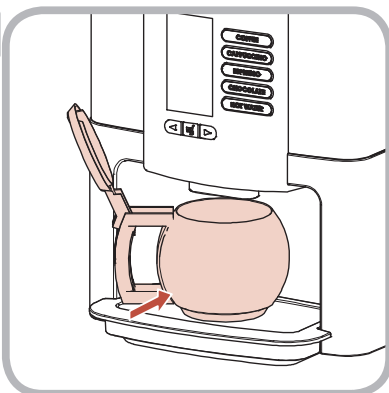
13.



14.



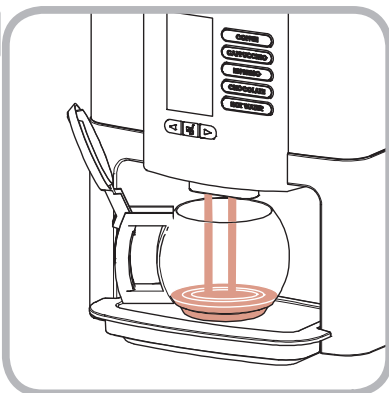
15.

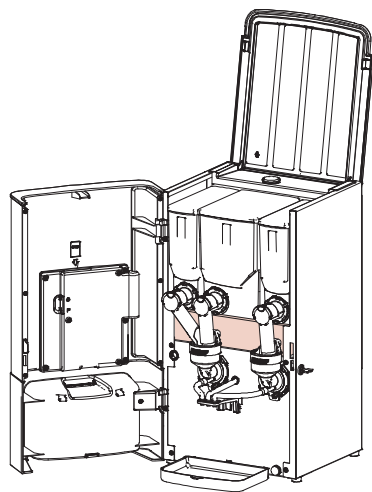


16.



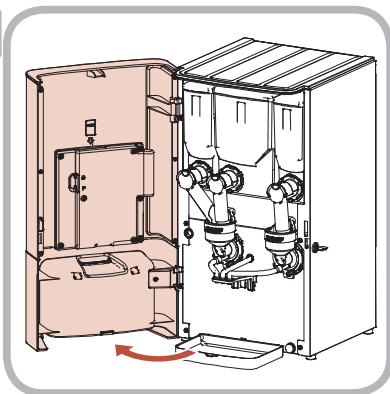
17.



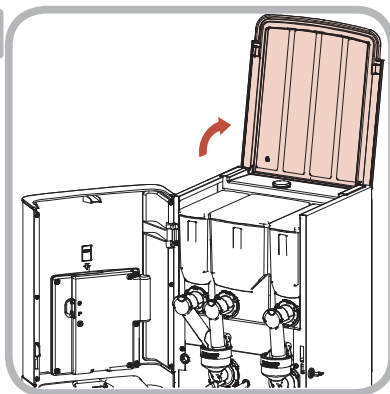




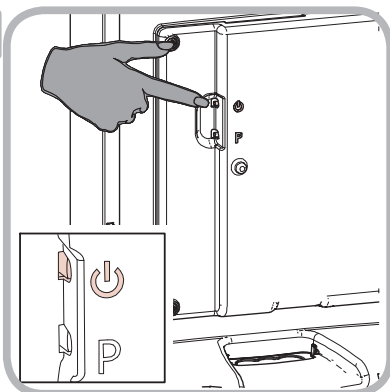
1.



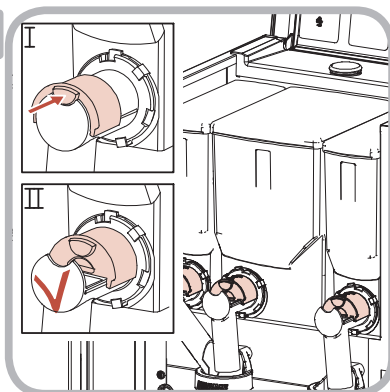
2.



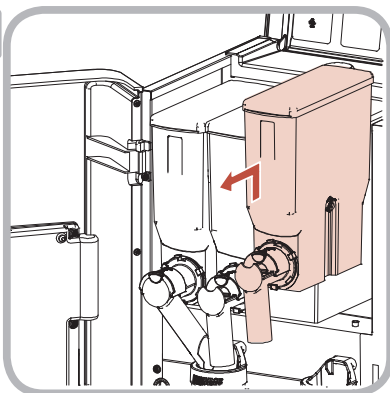
3.



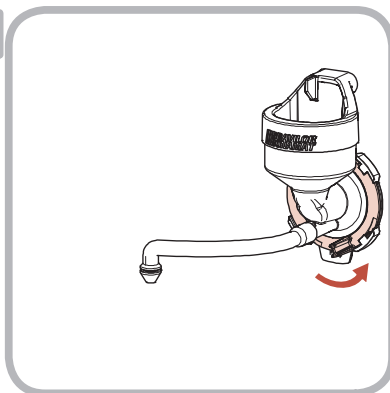
4.



5.

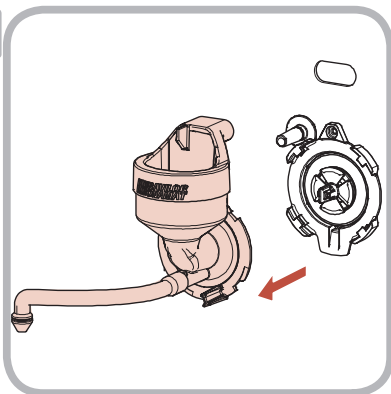


6.

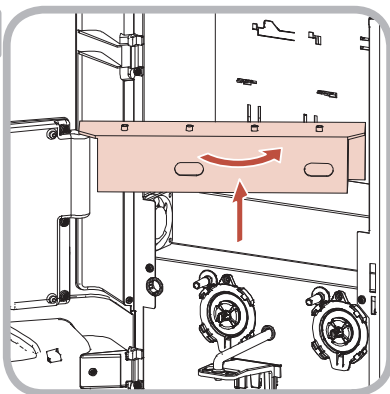




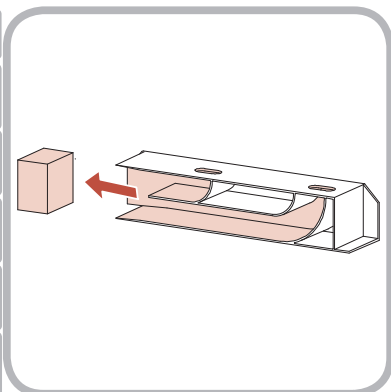
7.



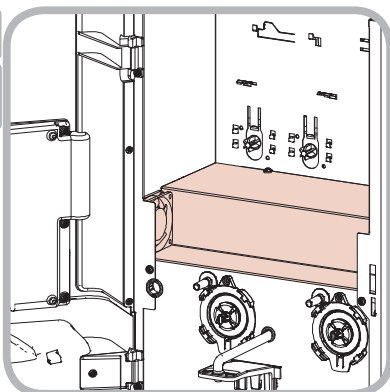
8.



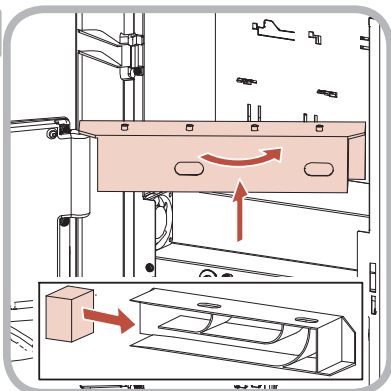
9.



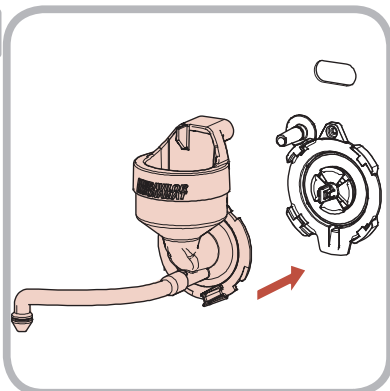
10.



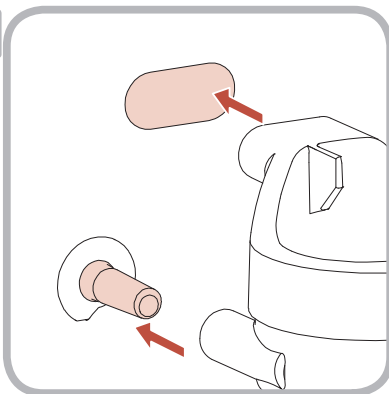
11.



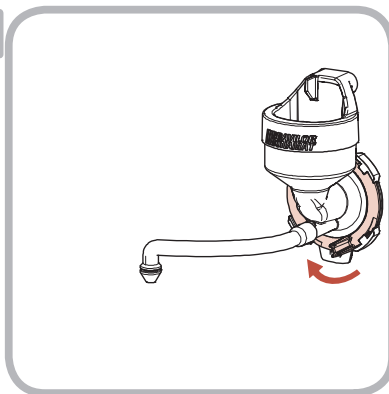
12.



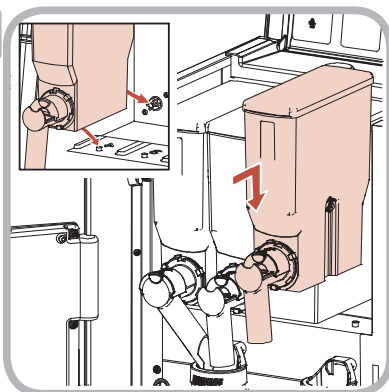
13.



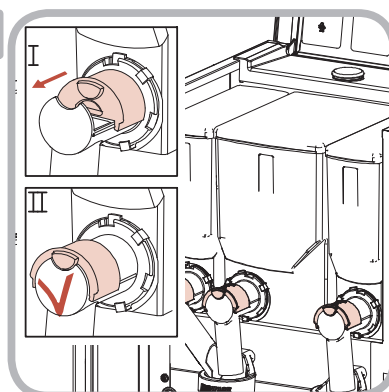
14.



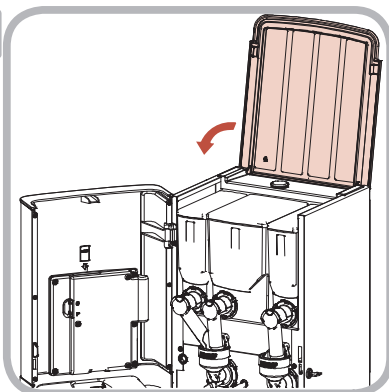
15.



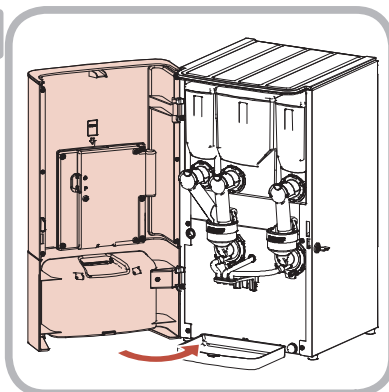
16.



17.

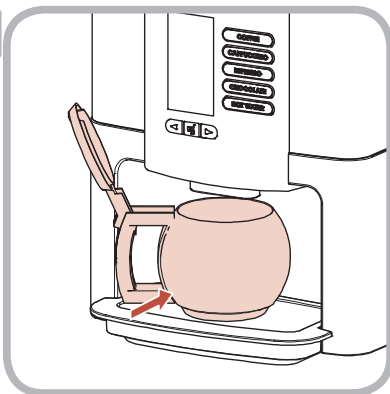


18.





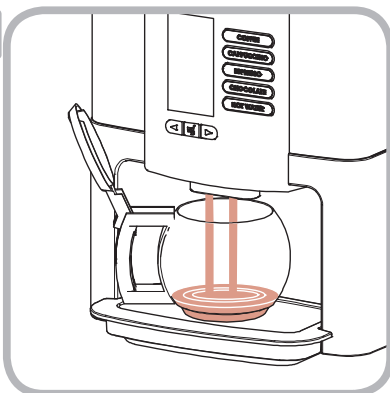
19.



20.



21.

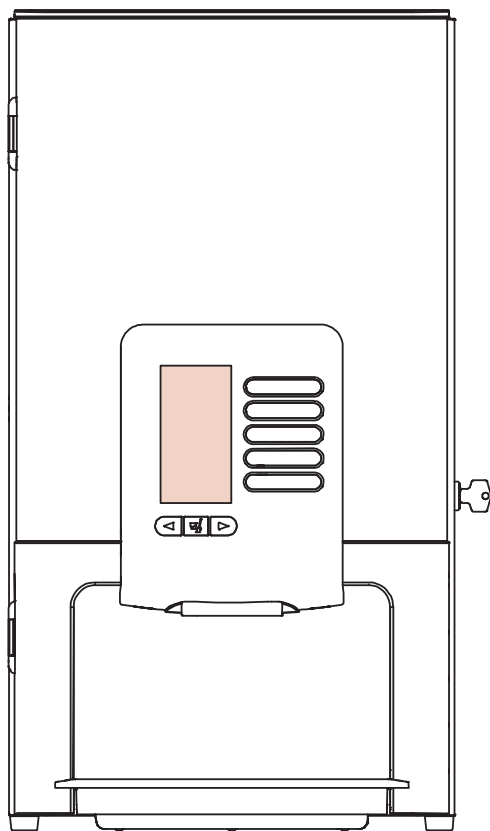


Messages  
Messages  
Meldungen  
Meldingen  
Meddelanden

Meldinger  
Beskeder  
Viestit  
Mensajes  
Mensagens

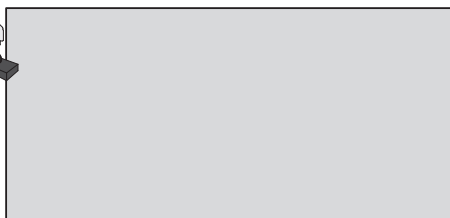
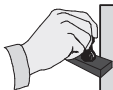
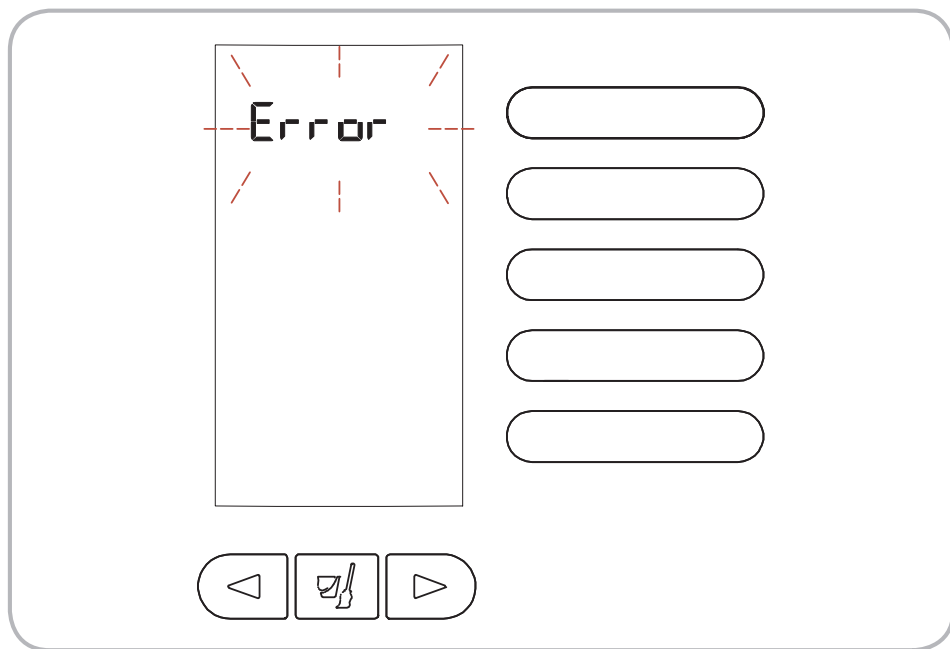
Messaggio  
Μηνύματα  
Zprávy  
Wiadomości  
Mesaje

Сообщения  
Mesajlar  
信息  
メッセージ  
메세지



# E













Italiano  
Ελληνικά  
Česky  
Polski  
Română

Русский  
Türkçe  
中文  
日本語  
한국

Prescrizioni di sicurezza  
Εντοπι ασφαλείας  
Bezpečnostní kniha  
Wskazówki  
bezpieczeństwa  
Carte instructaj



700.403.347

Manuale per l'operatore  
Εγχειρίδιο χειρισμού  
Provozni příručka  
Instrukcja obsługi  
Manualul operatorului



700.403.696

Elenco prodotti  
Πίνακας συστατικών  
Přehled směsí  
Lista składników  
Listă ingrediente



Attendere  
Αναμονή  
Čekajte  
Czekaj  
Așteaptă



Penello  
Βούρτσα  
Kartáč  
Szczotka  
Perie



Panno umido  
Υγρό πανί  
Vlhká látka  
Wilgotna szmatka  
Cărpă umedă



Lavaggio  
Ελαφριά πλύση  
Vypláchnout  
Płukanie  
Clătire



Detersivo  
Απορρυπαντικό  
Prostředek na odvrápnění  
Środek myjący  
Detergent



Idoneo per lavastoviglie  
Εγχειρίδιο για χρήση σε  
πλυντήριο πιάτων  
Myčka –důkaz  
Mycie w zmywarce  
dozwolone  
Spălător veselă



Инструкция по  
эксплуатации  
Güvenlik kitabı

安全冊子  
安全説明書  
안전 지침서

Руководство оператора  
Operator klavuzu  
操作手册  
操作マニュアル  
동작 설명서

Список ингредиентов  
İçindekilerin listesi  
成份清單  
材料リスト  
원재료 목록

Ждите  
Bekle  
等待  
待つ  
기다림

Уистить щёткой  
Fırçala  
洗刷  
ブラシ  
붓

Влажная салфетка  
Nemli bez  
濕布  
ぬった布  
젖은헝겂

Прополоскать  
Durula  
沖洗  
すすぐ  
세척

Уистящее средство  
Deterjan  
去污劑  
洗剤  
세정제

Допускается Ристка в  
посудомоеРной машине  
Bulaşık makinası uyumlu  
可放於洗碗碟機清洗  
食器洗い機で使用可能  
집식세척기 사용금지

Risparmiatore energia  
Εξοικονόμηση ενέργειας  
Ochrana energie  
Pogram "eco"  
Mod economic



Chiamare il fornitore  
Καλέστε τον αντιπράσωπο  
/ διανομέα  
Volejte dodavatele  
Teefon do dystrybutora  
Cheamă distribuitorul



Decalcificazione  
Αφαλάτωση  
Odvápnění  
Odkamienanie  
Decalcarizare



Opzione  
Προαιρετικό  
Nepovinný  
Opcja  
Optional



Накопитель энергии  
Enerji tasarrufu  
節省能源  
省エネルギー  
에너지 절약

Позвоните  
дистрибутору  
Çağn distribütörü  
聯絡經銷商  
販売店に連絡して下さい  
전화 교환기

Уистка от накипи  
Kireçten arındırma  
除垢  
デスケール  
스케일 청소

Необязательный  
Opsiyonel  
選擇  
オプション  
선택 사항



Italiano  
Ελληνικά  
Česky  
Polski  
Română

Русский  
Türkçe  
中文  
日本語  
한국어

|                                                                                                    |  |                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------|
| Informazione<br>Πληροφορίες<br>Informace<br>Informacja<br>Informație                               |  | Информация<br>Bilgi<br>資料<br>정보<br>알림            |
| Indice<br>Περιεχόμενα<br>Obsah<br>Spis treści<br>Index                                             |  | Содержание<br>İçindekiler<br>内容目録<br>目次<br>목차    |
| Istruzione d'uso<br>Χειρισμός<br>Obsługa<br>Instrukcja obsługi<br>Instalare                        |  | Обслуживание<br>Kullanım<br>操作<br>取り扱い<br>위 급    |
| Selezione pulsante<br>Πλήκτρο επιλογής<br>Volba tlačítek<br>Przycisk selekcyjny<br>Buton selectare |  | Выбрать напиток<br>Seçim Düğmesi<br>選擇按鍵<br>선택버튼 |
| Tazza<br>Φλιτζάνι<br>Šálek<br>Filizanka<br>Ceașca                                                  |  | уашка<br>Fincan<br>杯<br>小カップ<br>컵                |
| Tazza Grande<br>Κούπα<br>Džbánek<br>Kubek<br>Cană                                                  |  | Кружка<br>Maşrapa<br>大杯<br>大カップ<br>머그컵           |
| Bricco<br>Κανάτα<br>Konvice<br>Dzbanek<br>Bol                                                      |  | Графин<br>Pot<br>咖啡壺<br>데칸터                      |

|                                                                                                                     |  |                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------|
| Riempire / scaricare<br>Ενδείξη γεμάτο / Άδειο<br>Plný / prázdný<br>Pełny / pusty<br>Plin / Gol                     |  | Наполнить / опорожнить<br>Doldurma / Boşaltma<br>滿/空<br>給水・空にする<br>채움/탈면 |
| Pulizia<br>Καθαρισμός<br>Čištění<br>Czyszczenie<br>Curățare                                                         |  | уистка<br>Temizleme<br>清洗<br>洗淨<br>정 소                                   |
| Pulizia giornaliera<br>Καθημερινή καθαριότητα<br>Čištění, denné<br>Czyszczenie, dzienne<br>Curățare, zilnic         |  | уистка ежедневно<br>Temizlik, günlük<br>清洗・毎日<br>每日の洗淨<br>일일 청소          |
| Pulizia settimanale<br>Εβδομαδιαία καθαριότητα<br>Čištění, týdně<br>Czyszczenie, tygodniowe<br>Curățare, săptămânal |  | уистка раз в неделю<br>Temizlik, haftalık<br>清洗・每週<br>每週の洗淨<br>주별 청소     |
| Contentitore prodotto<br>Μεταλλικό δοχείο<br>Zásobník<br>Kanister<br>Canistră                                       |  | Канистра<br>Kutu<br>罐子<br>보트바어<br>에니스터                                   |
| Miscelatore<br>Σύστημα ανάμειξης<br>Mísící system<br>System mieszający<br>Sistem amestecare                         |  | Смеситель<br>Karışma sistemi<br>混合系統<br>攪拌システム<br>교반기                    |
| Sistema ventilazione<br>Σύστημα εξαερισμού<br>Odvzdušňovací system<br>System chłodzenia<br>Sistem ventilație        |  | Система вентиляции<br>Havalandırma sistemi<br>通風系統<br>通風システム<br>환풍기      |
| Raccoglitore<br>Συλλέκτης σταγόνων<br>Odkapni miska<br>Ociekacz<br>Colector picături                                |  | Каплекосборник<br>Damla tepsisi<br>接水盤<br>ドレンパン<br>물받이                   |
| Messaggio<br>Μηνύματα<br>Zprávy<br>Wiadomości<br>Mesaje                                                             |  | Сообщения<br>Mesajlar<br>信息<br>메ッセージ<br>메세지                              |



**/// BRAVILOR  
BONAMAT**

© 04-2013

700.403.685A